

קריאת התורה והפסוקים לימי חג הפסח

ЧТЕНИЕ ТОРЫ И ХАФТАРЫ НА ПРАЗДНИК ПЕСАХ

1. В праздник Песах отмечается наше освобождение Б-гом из египетского рабства, и об этом, естественно, будут и отрывки из Торы, которые читают в эти дни.
2. В каждый день Песаха вынимаются два свитка Торы, поскольку читаются два разных отрывка. Второй из этих отрывков — Мафтир. В каждый день Песаха читают свой отрывок из Торы, и порядок этих отрывков дан в Гемаре. В целом все отрывки содержат в себе законы Песаха (или Второго Песаха — Песах Шени), но их читают более-менее в том порядке, в каком они помещены в Торе (за некоторыми логическими исключениями, о чем ниже). *(См. также таблицу.)*
3. В **Первый день Песаха** отрывок берется из главы Бо (Книга Шмот): глава 12, фразы 21 — 51. В нем повествуется о том, как Моше Рабейну созвал старейшин еврейского народа и велел им дать указания каждой семейной группе народа взять ягненка, которого приготовили для жертвы Корбан Песах, забить его, зажарить и съесть в ту ночь. Нам также сказано, что никому не следует выходить из дома до следующего утра. Этот первый отрывок содержит также описание Десятой казни, Казни первенцев, которая произошла в ту ночь, и о рассказ о том, как мы демонстративно покинули Египет на следующее утро — событие, которое, собственно, и отмечается в этот праздник.
4. Во **Второй день Песаха** отрывок берется из следующей Книги Ваикра, главы Эмор. В этом отрывке говорится обо всех праздниках вообще, а не только о Песахе, и его всегда читают на второй день праздников. В Песах (и в Суккот) за пределами Земли Израиля (Хуц ЛаАрец) это полноценный праздничный день (Йом Тов), а в Земле Израиля — первый из промежуточных дней праздника (חול המועד — Холь ХаМоэд). Но везде читается один и тот же отрывок, только в Земле Израиля его разбивают на три части, чтобы вызвать к Торе только трех человек, а за ее пределами — на пять частей, чтобы вызвать пять человек, как полагается в праздники. Этот отрывок начинается фразой 26 из главы 22 и продолжается до конца главы 23. Помимо широкого обзора законов всех праздников, этот отрывок также содержит заповедь Счета Омера (Сфират ХаОмер), и это тоже одна из причин, по которой он подходит к Чтению Торы второго дня Песаха: это первый день Счета Омера.
5. В **Третий день Песаха** (который в Земле Израиля является вторым из промежуточных дней праздника, а за ее пределами — первым) мы читаем отрывок из последней части главы Бо: глава 13, фразы 1 — 16. Это продолжение отрывка, который мы читали в Первый день праздника (и таким образом, мы возвращаемся к чтению отрывков в том порядке, в каком они представлены в Торе). Тема этого отрывка — опять законы Песаха. Но если этот третий день Песаха выпадает на Шаббат, то читается отрывок из главы Ки Тиса (см. параграф 8).
6. Когда **Четвертый день Песаха** (то есть, в Земле Израиля третий день Холь ХаМоэд, а за ее пределами — второй), выпадает на вторник, среду или пятницу, то первый

отрывок из Торы берется из главы Мишпатим (далее в Книге Шмот, за отрывком предыдущего дня): глава 22, фраза 24 — глава 23, фраза 19. Как и в отрывках из глав Эмор и Р'э, в этом содержатся общие законы праздников, начиная с Песаха. Но если этот четвертый день выпадает на воскресенье, то читается отрывок из главы Бо (см. параграф 8).

7. Когда **Пятый день Песаха** выпадает на среду или четверг, то отрывок берется из главы Ки Тиса (Книга Шмот): глава 34, фразы 1 — 26. Он делится на три части, чтобы можно было вызвать на чтение трех человек. Если же этот пятый день Песаха выпал на Шаббат, то читается тот же отрывок, но для того, чтобы к Торе можно было вызвать семь человек, как полагается в Шаббат, чтение начинают раньше: с главы 33, фразы 12. Однако если этот пятый день выпал на понедельник, то на его чтение берется отрывок из главы Мишпатим (см. причину в следующем параграфе).
8. Когда Шаббат Холь ХаМоэд является третьим днем Песаха, то четвертым и пятым будут, разумеется, воскресенье и понедельник. На Шаббат Холь ХаМоэд читают отрывок из главы Ки Тиса по простой причине: в нем также содержится очередное указание соблюдать Шаббат, и, таким образом, он хорошо подходит для чтения в Шаббат Холь ХаМоэд. А поскольку, как правило, в течение одного праздника один и тот же отрывок из Торы дважды не читают, то после того, как этот отрывок прочитали на Шаббат, читать его снова на положенный по правилу пятый день уже невозможно. Поэтому отрывки третьего и четвертого дня переносятся на четвертый и пятый соответственно.
9. В **Шестой день Песаха** (то есть, в Земле Израиля пятый день Холь ХаМоэд, а за ее пределами — четвертый) главный отрывок берется из главы БеХаалотха (Книга Bemidbar): глава 9, фразы 1 — 14. Хотя ранее нам было велено праздновать приношение Корбан Песах «когда придем в Землю, которую ХаШем нам дает», в этом отрывке рассказывается о повелении Б-га праздновать Корбан Песах, когда мы были еще в пустыне, на пути к той Земле. В нем также говорится о тех хороших людях, которые пожаловались Моше Рабейну о том, что не могли принести Корбан Песах из-за того, что были *Таме*, что их очень расстроило. Благодаря их страстному желанию все равно исполнить заповедь Б-га, всему народу преподается заповедь «Песах Шени» (פסח שני) — «Второй Корбан Песах», на тот год и на все времена.
10. **Седьмой день Песаха** — это полноценный праздничный день, Йом Тов, которым оканчивается Песах. Поскольку это Йом Тов, нам повелевается прекратить все виды работ — Мелахот (кроме тех, выполнение которых нужно для приготовления еды на праздник, и переноса вещей из одного места в другое). Будучи полностью праздничными, первый и седьмой дни Песаха обрамляют остальные дни Песаха и делают их «промежуточными праздничными», что мы называем Холь ХаМоэд. За пределами Земли Израиля этот седьмой день Песаха затем повторяется еще один день — как все праздники в Diaspore празднуются повторно во второй день — и часто называется «Последним днем Песаха». (Некоторые называют этот день Восьмым днем Песаха, но на самом деле это всего лишь повторение Седьмого дня, ибо Тора четко говорит, что Песах празднуется семь дней, и поэтому официально восьмого дня быть не может. Так что именно «последний», а не «восьмой».) В

Седьмой день Песаха отрывок, который читают из первого свитка Торы, повествует о том, как ХаШем вывел нас из Египта, и о кульминации этой истории — Рассечении Красного моря и потоплении преследовавших нас египтян, которые хотели нас уничтожить. Поскольку все это случилось на седьмой день после нашего Исхода из Египта, этот отрывок как нельзя лучше подходит к сегодняшнему чтению: это годовщина того события. Поэтому этот отрывок читают в этот день даже, когда он выпадает на Шаббат. Он взят из главы Бешалах (Книга Шмот), с ее начала: глава 13, фраза 17 — глава 15, фраза 26.

11. Как уже упоминалось, в течение одного праздника почти никогда не читают дважды один и тот же отрывок из Торы. Поэтому в **Последний день Песаха** не повторяют отрывок о Рассечении Красного моря, который читали в предыдущий день, а читают другой отрывок, в котором повествуется обо всех праздниках. В нем также содержится призыв «радоваться в ваши праздники», а это относится ко всем праздничным дням, включая **שְׁנֵי יוֹם טוֹב שְׁנֵי גָלוּת** — «Второй день праздника в Диаспоре», который установили мудрецы. Этот отрывок взят из главы Р'э (Книга Дварим). Он читается не только в последний день Песаха, но и во второй день праздника Шавуот (который тоже является «повторением» первого дня), а также в Шмини Ацерет. Когда эти «вторые дни» праздников Песах и Шавуот выпадают на будни, то отрывок начинается с главы 15, фразы 19 и продолжается до конца главы Р'э (глава 17, фраза 16). Но когда этот последний день праздника выпадает на Шаббат, то отрывок начинается раньше, с главы 14, фразы 22, чтобы его можно было разделить на семь частей для семи человек, которых вызывают к Чтению Торы в Шаббат. Однако в Шмини Ацерет Чтение Торы всегда начинается с главы 14, фразы 22, даже когда он выпадает не в Шаббат, поскольку тогда в начале отрывка говорится о заповеди отделять десятины (Маасрот), а Шмини Ацерет — это как раз время года, когда отделяют десятины от собранного урожая. Поэтому чтение этого отрывка служит своевременным напоминанием земледельцу об его обязанностях по отношению к Коḥаним и Левиим, которым он должен отдавать десятины.
12. В любой праздник на Чтение Торы вызывают по крайней мере пять человек (в Йом Кипур шесть), и еще одного на дополнительное чтение Мафтир. (Слово «мафтир» означает «завершающий».) Если праздник выпал на Шаббат, когда к Торе должно быть вызвано семь человек (с Мафтиром — восемь), то либо тот же отрывок из Торы делится на более короткие фрагменты, чтобы их стало семь, либо его увеличивают. Отрывок на чтение Мафтир в праздники всегда берется из главы Пинхас, в которой описываются дополнительные жертвы Корбан Мусаф, которые приносятся в каждый праздник. В течение всего Песаха на Мафтир читают отрывок из главы 28: фразы 19 — 25. Только в первый день праздника (а за пределами Земли Израиля и во второй) это чтение начинается с фразы 16, ибо в этих трех дополнительных фразах говорится о Первом дне Песаха. Поскольку во все дни приносится один и тот же Корбан Мусаф, отрывок тоже читается один и тот же. Этим Песах отличается от праздника Суккот, на который в каждый день приносится свое число Корбанот.
13. Хотя чтение Мафтир проводится в каждый из промежуточных дней праздника, Хавтару читают только в выпавший в них Шаббат — Шаббат Холь ḤаМоэд. В

Седьмой день Песаха, а также в Последний, тоже читается Хафтара, поскольку они являются полноценными праздниками, и человек, которого вызывают на чтение Мафтир, удостоивается также чтения Хафтары.

14. Хафтара на первый день Песаха берется из Книги Йеошуа и состоит из нескольких ее фрагментов: сначала глава 3, фразы 5 — 7, затем от главы 5, фразы 2 до первой фразы главы 6, и в довершение фраза 27 из той же главы 6. Хафтара на второй праздничный день, который отмечается за пределами Земли Израиля, берется из Второй Книги Царей: глава 23, фразы 1 — 9, а затем 21 — 25. На Седьмой день Песаха отрывок из Торы содержит в себе Песнь у моря (Шират Хаям), и Хафтара тоже содержит в себе песнь, которую сочинил царь Давид после того, как был спасен от всех своих врагов. (Она взята из Второй Книги Шмуэля: глава 22, фразы 1 — 51.) В Последний день Песаха Хафтара берется из Книги Ишай: глава 10, фраза 32 — глава 12, фраза 6. Представленные в ней речи пророка были даны по поводу великого избавления от другого тирана, ассирийского царя Санхерива, который, как и египетский фараон, угрожал самому существованию еврейского народа. Санхерив осадил Иерусалим, но его огромная армия была чудесным образом уничтожена у ворот Святого города ангелом Б-га в одну ночь — то была ночь Песаха. Хафтара затем говорит о великом избавлении в будущем и об идиллическом мире в эпоху Машиаха. Хафтара на Шаббат Холь ХаМоэд — это знаменитое видение пророка Йехезкеля долины иссохших костей. Она взята из Книги Йехезкеля: первые 14 фраз главы 37.
15. Выше было сказано, что человек, которого вызывают на чтение Мафтир, удостоивается также чтения Хафтары. Но вообще-то, наоборот, изначально ему было дано именно чтение Хафтары. Дело в том, что на определенном этапе истории антисемитские власти запретили публичное Чтение Торы, и вместо этого раввины того времени установили обычай чтения из Книг Пророков. И даже после того, как тот запрет отменили, этот обычай сохранился, и так после Чтения Торы стали читать Хафтару. (См. «Введение к Хафtare»). Но чтобы «компенсировать» того, кого вызвали на чтение Хафтары — теперь как бы второстепенное, «всего лишь» из Книг Пророков, а не из самой Торы, ему также дают завершить чтение отрывка Торы того дня, и таким образом ему выпадает также честь вызова к Торе. Но в праздники и в особые Шаббаты чтение Мафтир — это не просто повторение последних нескольких фраз праздничного чтения Торы или недельной главы, а само по себе особое короткое Чтение Торы на тему того дня. И в праздники, как уже говорилось, это описание жертвоприношений Корбан Мусаф того дня.

O. Y. Baddiel
London, England

О. И. Баддиль
Лондон, Англия

Compiled with the help of Yaakov Fonteijn, London, to whom many thanks.
Составлено с помощью Яакова Фонтейна (Лондон), которому выражается благодарность.

Translated from the English by Rabbi Meir Moutchnik, to whom many thanks.
Перевод с английского Меира Мучника, которому выражается благодарность.